

# ด่วนที่สุด

ทส ๐๒๐๔.๓/๑๒๕๕



๓๐๓ ๖/๒๖

๖ ๖-๖-๖๑

๑๐-๑๖

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี  
รหัสเรื่อง : ศ 27991 ล 1 กล 01  
วันที่ : ๑7868/81 กก  
วันที่ : 07 มี.ย. 61 เวลา : 10:17

กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม  
๙๒ ซอยพหลโยธิน ๗ ถนนพหลโยธิน  
แขวงพญาไท เขตพญาไท  
กรุงเทพฯ ๑๐๔๐๐

มิถุนายน ๒๕๖๑

เรื่อง ร่างบันทึกความเข้าใจระหว่างกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมแห่งราชอาณาจักรไทย และกระทรวงสิ่งแวดล้อมแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา ว่าด้วยความร่วมมือด้านทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. หนังสือรองนายกรัฐมนตรีเห็นชอบให้เสนอคณะรัฐมนตรี

๒. ร่างบันทึกความเข้าใจระหว่างกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมแห่งราชอาณาจักรไทย และกระทรวงสิ่งแวดล้อมแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา ว่าด้วยความร่วมมือด้านทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม ฉบับภาษาอังกฤษ และฉบับภาษาไทย

๓. สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ด่วนที่สุด ที่ กต ๑๓๐๓/๓๑๗ ลงวันที่ ๒๒ มีนาคม ๒๕๖๑

ด้วย กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม ขอเสนอเรื่อง ร่างบันทึกความเข้าใจระหว่าง กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมแห่งราชอาณาจักรไทย และกระทรวงสิ่งแวดล้อมแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา ว่าด้วยความร่วมมือด้านทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม มาเพื่อคณะรัฐมนตรีพิจารณา โดยเรื่องนี้ เข้าข่ายที่จะต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีตามพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ มาตรา ๔ (๗) เรื่องที่เกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศหรือที่เกี่ยวกับองค์การระหว่างประเทศ ที่มีผลผูกพันกับรัฐบาลไทย ทั้งนี้ รองนายกรัฐมนตรี (พลเอก ประวิตร วงษ์สุวรรณ) กำกับการบริหารราชการ กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม ได้เห็นชอบให้นำเรื่องดังกล่าวเสนอคณะรัฐมนตรีด้วยแล้ว รายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑

ทั้งนี้ เรื่องดังกล่าวมีรายละเอียด ดังนี้

## ๑. เรื่องเดิม

ในคราวการประชุมร่วมนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีอย่างไม่เป็นทางการ (Joint Cabinet Retreat: JCR) ไทย-กัมพูชา ครั้งที่ ๓ เมื่อวันที่ ๗ กันยายน ๒๕๖๐ ณ กรุงเทพมหานคร ที่ประชุมเสนอให้กระทรวง ที่ดูแลด้านสิ่งแวดล้อมของทั้งสองประเทศหารือร่วมกัน เพื่อจัดทำข้อตกลงระหว่างสองกระทรวงต่อไป ในการนี้ กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม ได้ยกร่างบันทึกความเข้าใจระหว่างกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมแห่งราชอาณาจักรไทย และกระทรวงสิ่งแวดล้อมแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา ด้านทรัพยากร ธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมขึ้น โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อเสริมสร้างความสัมพันธ์ฉันมิตร และส่งเสริมความร่วมมือ

ทางวิชาการ...

ทางวิชาการในการจัดการทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมบนหลักการพื้นฐานของผลประโยชน์ร่วมกัน โดยกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมได้หารือกับหน่วยงานที่เกี่ยวข้องและปรับปรุงร่างบันทึกความเข้าใจ ดังกล่าว เพื่อให้เกิดประโยชน์และสอดคล้องกับบริบทการดำเนินงานของหน่วยงาน

## **๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี**

เนื่องจากการจัดทำบันทึกความเข้าใจ ดังกล่าว เป็นการกระชับและพัฒนาความร่วมมือระหว่างสองประเทศ บนพื้นฐานของความเสมอภาค ที่ก่อให้เกิดผลประโยชน์ร่วมกันและมีส่วนช่วยเพิ่มประสิทธิภาพของการบริหารจัดการด้านทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม เพื่อผลประโยชน์ทางสังคมและเศรษฐกิจของประชาชนทั้งสองประเทศ และเป็นเรื่องเกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ ที่มีผลผูกพันในเชิงนโยบายและอาจเกี่ยวข้องกับหลายหน่วยงาน ดังนั้น จึงเข้าข่ายที่จะต้องเสนอคณะรัฐมนตรีตามพระราชบัญญัติการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ มาตรา ๔ (๗)

## **๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง**

กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมได้รับการประสานจากราชอาณาจักรกัมพูชาว่า เห็นชอบกับร่างบันทึกความเข้าใจ ดังกล่าว และมีความพร้อมที่จะเริ่มดำเนินการในการขับเคลื่อนการดูแลรักษาสิ่งแวดล้อมร่วมกัน ในช่วงเดือนกรกฎาคม ๒๕๖๑ จึงมีความจำเป็นเร่งด่วนที่จะต้องเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อให้ความเห็นชอบภายในเดือนมิถุนายน ๒๕๖๑

## **๔. สารสำคัญ ข้อเท็จจริงและข้อกฎหมาย**

ร่างบันทึกความเข้าใจระหว่างกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมแห่งราชอาณาจักรไทย และกระทรวงสิ่งแวดล้อมแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา ว่าด้วยความร่วมมือด้านทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม รายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๒ สรุปสาระสำคัญ ได้ดังนี้

๔.๑ วัตถุประสงค์ของร่างบันทึกความเข้าใจ เพื่ออำนวยความสะดวกในความร่วมมือทางวิชาการในสาขาการจัดการทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม ภายใต้กฎหมายและกฎระเบียบของแต่ละประเทศบนพื้นฐานของความเท่าเทียมและผลประโยชน์ร่วมกัน

๔.๒ ขอบเขตความร่วมมือของร่างบันทึกความเข้าใจ ประกอบด้วยสาขาความร่วมมือต่างๆ ได้แก่ (๑) การจัดการทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม รวมทั้งความหลากหลายทางชีวภาพอย่างยั่งยืน (๒) นโยบายและแผนด้านทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม (๓) การป้องกันและควบคุมมลพิษ อาทิ มลพิษทางอากาศ มลพิษทางน้ำและดิน รวมถึงการจัดการสารเคมีและของเสียอันตราย (๔) การจัดการการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ (๕) การป้องกันอาชญากรรมข้ามชาติด้านทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม (๖) การจัดองค์กรและการพัฒนาบุคลากร ตลอดจนการสร้างจิตสำนึกต่อสังคมและชุมชน (๗) ข้อตกลงระหว่างประเทศด้านสิ่งแวดล้อม และ (๘) สาขาอื่นๆ ที่สนใจร่วมกัน

๔.๓ ความร่วมมือจะดำเนินการในรูปแบบต่างๆ ได้แก่ (๑) การแลกเปลี่ยนความรู้ ประสบการณ์ และแนวปฏิบัติที่ดีในด้านต่างๆ อาทิ การศึกษาค้นคว้าการวิจัยในสาขาความร่วมมือที่หลากหลายภายใต้บันทึกความเข้าใจนี้ (๒) การแลกเปลี่ยนการวิจัย ข้อเสนอแนะ และข้อมูลที่เกี่ยวข้องด้านทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม ที่สอดคล้องกับกฎหมายและกฎระเบียบของทั้งสองราชอาณาจักร (๓) การแลกเปลี่ยนข้อเสนอแนะเกี่ยวกับภาวะ



ฉุกเฉินด้านสิ่งแวดล้อมใดๆ (๔) การแลกเปลี่ยนผู้เชี่ยวชาญ นักวิชาการ และผู้แทนของผู้เข้าร่วมทั้งสองฝ่าย (๕) การจัดสัมมนา การประชุม การประชุมเชิงปฏิบัติการ รวมทั้งการจัดหาหลักสูตรการฝึกอบรม แผนการวิจัย และการศึกษาดูงาน และ (๖) การพัฒนา และการปฏิบัติตามแผนงาน และโครงการที่เห็นชอบร่วมกัน

๔.๔ บันทึกความเข้าใจ ฉบับนี้ ผู้เข้าร่วมทั้งสองฝ่ายจะสนับสนุนและมอบหมายให้ตัวแทนหรือหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง ขับเคลื่อนการดำเนินความร่วมมือทางวิชาการด้านทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม รวมทั้งการพัฒนาแผนงานประจำปีที่ได้รับการเห็นชอบร่วมกัน และผู้เข้าร่วมทั้งสองฝ่ายจะแต่งตั้งผู้ประสานงานเพื่อดำเนินงานตามบันทึกความเข้าใจ ฉบับนี้

๔.๕ บันทึกความเข้าใจ ฉบับนี้ ไม่ใช่สนธิสัญญาและไม่ก่อให้เกิดการผูกพันตามกฎหมายต่อคู่ภาคีภายใต้กฎหมายระหว่างประเทศ

๔.๖ ผู้เข้าร่วมแต่ละฝ่ายจะต้องจัดหางบประมาณ และรับผิดชอบค่าใช้จ่าย การกระทำหรือภารกิจที่เกี่ยวข้องหรือดำเนินการภายใต้บันทึกความเข้าใจ ฉบับนี้ ในส่วนที่เป็นความรับผิดชอบของฝ่ายตนเอง เว้นเสียแต่ที่จะกำหนดเป็นอย่างอื่น

๔.๗ กรณีพิพาทใดระหว่างผู้เข้าร่วมทั้งสองฝ่าย ซึ่งเกิดจากการตีความหรือการดำเนินงานตามบันทึกความเข้าใจ ฉบับนี้ จะต้องได้รับการระงับอย่างฉับพลันผ่านการปรึกษาหารือหรือการเจรจาต่อรองระหว่างผู้เข้าร่วมทั้งสองฝ่าย และจะไม่อ้างถึงผู้เข้าร่วมที่สามเพื่อระงับข้อพิพาท

๔.๘ บันทึกความเข้าใจ ฉบับนี้ จะมีผลใช้บังคับนับตั้งแต่วันที่ลงนามโดยทั้งสองฝ่าย และจะมีผลใช้บังคับเป็นเวลา ๕ ปี และสามารถขยายออกไปเป็นเวลา ๕ ปี เมื่อทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องร่วมกัน บันทึกความเข้าใจ ฉบับนี้ สามารถแก้ไขเพิ่มเติมได้ โดยจัดทำเป็นลายลักษณ์อักษรจากผู้เข้าร่วมทั้งสองฝ่าย หากแต่ผู้เข้าร่วมฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งต้องการจะยุติบันทึกความเข้าใจ ฉบับนี้ จะต้องแจ้งความจำนงค์ที่จะยุติบันทึกความเข้าใจ เป็นลายลักษณ์อักษรถึงผู้เข้าร่วมอีกฝ่ายหนึ่ง อย่างน้อย ๓ เดือน ก่อนถึงเวลาที่ตั้งใจจะสิ้นสุด และการสิ้นสุดของบันทึกความเข้าใจ ฉบับนี้ จะไม่กระทบต่อการดำเนินการให้เสร็จสิ้นซึ่งการเตรียมการที่ได้ทำภายใต้บันทึกความเข้าใจ ฉบับนี้

## **๕. ความเห็นหรือความเห็นชอบ/อนุมัติของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง**

กระทรวงการต่างประเทศ ให้ความเห็นต่อร่างบันทึกความเข้าใจ รายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๓ ดังนี้

๕.๑ ไม่ขัดข้องในหลักการและสาระสำคัญของร่างบันทึกความเข้าใจ หากกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมและหน่วยงานที่เกี่ยวข้องเห็นว่าเหมาะสม สอดคล้องกับนโยบายและผลประโยชน์ของไทย สามารถปฏิบัติได้ภายใต้อำนาจหน้าที่ตามกฎหมาย กฎระเบียบ ข้อบังคับที่มีอยู่ในปัจจุบัน และพันธกรณีภายใต้ความตกลงระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้อง รวมทั้งได้จัดสรรงบประมาณเพื่อการนี้ไว้แล้ว ทั้งนี้ เห็นว่าเนื้อหาของร่างบันทึกความเข้าใจดังกล่าวเป็นกรอบที่ครอบคลุมและมุ่งส่งเสริมความร่วมมือด้านทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมระหว่างสองประเทศ ทั้งในด้านความร่วมมือทางวิชาการ การแลกเปลี่ยนองค์ความรู้ การสร้างและพัฒนาขีดความสามารถบุคลากร รวมถึงการส่งเสริมความร่วมมือด้านการควบคุมมลพิษ การรับมือกับปัญหาภูมิอากาศที่เปลี่ยนแปลง และการป้องกันการสูญเสียและอนุรักษ์ความหลากหลาย

ทางชีวภาพ...



ทางชีวภาพ ซึ่งสอดคล้องกับผลการประชุมร่วมนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีอย่างไม่เป็นทางการ (JCR) ไทย-กัมพูชา ครั้งที่ ๓ เมื่อวันที่ ๗ กันยายน ๒๕๖๐ ที่เสนอให้กระทรวงที่ดูแลด้านสิ่งแวดล้อมของทั้งสองประเทศหารือร่วมกัน เพื่อจัดทำข้อตกลงระหว่างสองกระทรวงต่อไป อีกทั้งยังเป็นการส่งเสริมความสัมพันธ์ในภาพรวมระหว่างสองประเทศอีกด้วย และเพื่อให้ร่างบันทึกความเข้าใจ มีความเหมาะสมและสอดคล้องกับเจตนารมณ์ของผู้จัดทำ ทั้งสองฝ่ายที่ไม่ประสงค์ให้เป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศ รวมถึงมีความสมบูรณ์มากยิ่งขึ้น จึงขอให้ปรับแก้ถ้อยคำในร่างบันทึกความเข้าใจ และปรับถ้อยคำให้สอดคล้องกันทั้งฉบับภาษาไทย และฉบับภาษาอังกฤษด้วย ซึ่งหากปรับแก้ไขถ้อยคำแล้ว ก็จะไม่มีถ้อยคำหรือบริบทใดที่มุ่งจะก่อให้เกิดพันธกรณีภายใต้บังคับของกฎหมายระหว่างประเทศ ร่างบันทึกความเข้าใจ จึงไม่เป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศ และไม่เป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๖๐

๕.๒ เนื้อหาร่างบันทึกความเข้าใจ เป็นเรื่องที่เกี่ยวข้องกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันในด้านนโยบาย และอาจเกี่ยวข้องกับหลายหน่วยงาน จึงควรพิจารณาเสนอเรื่องดังกล่าวต่อคณะรัฐมนตรี ตามมาตรา ๔ (๗) ของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘

## **๖. ข้อเสนอของส่วนราชการ**

กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม ขอเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อโปรดพิจารณา ดังนี้

๖.๑ เห็นชอบต่อร่างบันทึกความเข้าใจระหว่างกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม แห่งราชอาณาจักรไทย และกระทรวงสิ่งแวดล้อมแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา ว่าด้วยความร่วมมือด้านทรัพยากร ธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม หากมีความจำเป็นต้องแก้ไขปรับปรุงถ้อยคำในร่างบันทึกความเข้าใจ ดังกล่าว ในส่วนที่ไม่ใช่สาระสำคัญและไม่ขัดต่อผลประโยชน์ของประเทศไทย ขอให้กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม สามารถดำเนินการได้โดยไม่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณาอีกครั้ง

๖.๒ อนุมัติให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม หรือผู้ที่ได้รับมอบหมาย เป็นผู้ลงนามในร่างบันทึกความเข้าใจ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำกราบเรียนนายกรัฐมนตรีเพื่อเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

พลเอก   
(สุรศักดิ์ กาญจนรัตน์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม

สำนักงานปลัดกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม

กองการต่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๒๖๕ ๖๒๘๓ / โทรสาร ๐ ๒๒๖๕ ๖๑๙๒

ไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ bilateral.oic@gmail.com

